

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила Сильнова*

Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна,  
Не выскачы, балеснае, з грудзей!  
Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна.  
Сэрца, цішэй!

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы  
у перамогу верыцца лягчэй.  
Даволі! супакойся ад біцця ты!  
Сэрца, цішэй!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor"*  
de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (*Ludoviko La-*  
*zaro Zamenhofo*, \*1859-12-15 – †1917-04-14) *en*  
*la Belorusan de Людмила Сильнова.*

*Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)*

*Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo*  
*[http://donh.best.vuh.net/Esperanto/](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm)*  
*Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm.*

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
О сердце

*tradukita de Ида Лусичник*

О сердце, сердце, не стучи так громко,  
и из груди моей не рвись с такой тоской!  
Уже сдержать тебя не в силах я нисколько -  
так подожди, не рвись всё время в бой!

Ужель после трудов, мучительных сомнений  
желанный час успеха не придёт?  
Так успокойся же, уйми своё волнение...  
О сердце бедное, оно победы ждёт!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor"*  
de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (*Ludoviko Lazaro Za-*  
*menhofo*, \*1859-12-15 – †1917-04-14) *en Esperanton*  
*de Ида Лусичник.*

*Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)*

*Prenita el la retejo [http://miresperanto.narod.](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm)*  
*[ru/tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*